

**Институт иностранных языков**

**АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Образовательная программа**

**45.04.02 Лингвистика, профиль «Теория коммуникации и синхронный перевод»**

<b>Наименование дисциплины</b>	<b>Психолингвистические основы синхронного перевода</b>
<b>Объём дисциплины</b>	<b>(144 час.)</b>
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Определение психолингвистики. Методы психолингвистических исследований	Психолингвистика как наука о речевой деятельности. Связь с другими дисциплинами, связь с теорией перевода. Причины появления, история возникновения и современное состояние психолингвистики. Основные экспериментальные методы в психолингвистике. Поиск информации в специальной литературе.
Раздел 2. Психолингвистика развития. Онтогенез речи	Язык животных. Онтогенез речи: доречевой этап, освоение звуковой формы, связь звучания со смыслом, активный рост запаса слов, овладение морфологией, словотворчество, овладение синтаксисом, овладение значением слова
Раздел 3. Производство речи	Понятие внутренней речи. Модели производства речи: стохастическая модель, модель непосредственно составляющих, трансформационно-генеративная грамматика Н. Хомского, теория уровней языка, модель Л.С. Выготского, модель А.А. Леонтьева
Раздел 4. Восприятие речи	Восприятие исходного высказывания. Неосознаваемость восприятия. Фоносемантика. Уровневость восприятия. Осмысленность восприятия. Соотнесение с действительностью. Механизм эквивалентных замен. Механизм вероятностного прогнозирования. Восприятие и понимание. Значение и смысл. Модели восприятия речи
Раздел 5. Текст как объект психолингвистики. Психолингвистика и овладение неродным языком	Когнитивные и коммуникативные аспекты текста как инструмента общения. Текстовые категории. Производство текста. Восприятие текста. Билингвизм. Интерференция. Лакуны. Культурный шок и лингвистический шок. Особенности понимания иноязычного текста. Методика предпереводческого анализа текста.

Раздел 6. Перевод в психолингвистическом аспекте

Обоснованность трактовки перевода как вида речемыслительной деятельности. Модель перевода как вида речемыслительной деятельности. Предпереводческий анализ текста с позиций психолингвистики.

**Разработчиком является доктор филологических наук, профессор кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ Я.А. Волкова**

**Директор ИИЯ**



Н.Л. Соколова